



comune di trieste
 piazza Unità d'Italia 4
 34121 Trieste
 www.comune.trieste.it
 partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO SCUOLA, EDUCAZIONE, PROMOZIONE TURISTICA, CULTURA E SPORT
 SERVIZIO MUSEI E BIBLIOTECHE
 PO SISTEMA BIBLIOTECARIO

REG. DET. DIR. N. 2157 / 2021

Prot. corr.: M3 - 30/1/2 - 15/21 (949)

OGGETTO: Riallestimento delle sale espositive del Museo Perarchesco Piccolomineo in occasione della mostra espositiva “Pur d’Amor volgarmente ragionando - L’eredità di Dante in Petrarca”. - Affidamento del servizio di stampa di materiale illustrativo a UtilGraph Snc (CIG Z4D32CC26B). - Affidamento del servizio di traduzione in lingua inglese a Quickline S.a.s Traduzioni&Congressi (CIG ZF132CC280). - Affidamento del servizio di incorniciatura quadri e posa di passpartout a Asso di Quadri di Dario Sfreddo (CIG Z8F32CC28F). - Impegno complessivo di Euro 1.717,88 (IVA inclusa).

LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Premesso che i musei e le biblioteche comunali di Trieste esplicano la loro attività culturale nell'ambito delle competenze e delle disposizioni stabilite dalla L.R. 25 settembre 2015 “Norme regionali in materia di beni culturali” e relative norme attuative (DPRReg. n. 0236/Pres/2016 - Regolamento attuativo e DGR n. 90/2017 dd. 20.01.2017);

visti

- il Documento Unico di Programmazione (DUP) 2021 - 2023 e Bilancio di previsione 2021 – 2023, approvati con Deliberazione consiliare n. 8 dd. 31/03/2021, immediatamente eseguibile;
- il Piano Esecutivo di Gestione/Piano della Prestazione 2021-2023 e il Piano dettagliato degli Obiettivi 2021, approvati con deliberazione di Giunta n. 283 del 01/07/2021, immediatamente eseguibile;

dato atto che il 2021 è stato proposto dal Ministero della Cultura come l'anno di Dante Alighieri poiché viene celebrato il Sommo Poeta nel settecentesimo anniversario dalla morte;

atteso che le opere di Dante e Petrarca, amici di scrittori ed esponenti del Dolce Stil Novo, trovano testimonianze di grande interesse per la storia del manoscritto e dell’editoria nel patrimonio di codici e di incunaboli del Museo Petrarchesco Piccolomineo, nonché in alcuni disegni e stampe della raccolta iconografica petrarchesca che ricordano il loro legame nell’immaginario letterario;

Responsabile del procedimento Gloria Deotto	Tel: 040 675 8183	E-mail: gloria.deotto@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Elisa Seminerio	Tel: 040 675 8193	E-mail: elisa.seminerio@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Pierpaolo Messina	Tel: 040 675 8279	E-mail: pierpaolo.messina@comune.trieste.it	

ritenuto opportuno riallestire gli spazi espositivi del Museo Petrarcesco Piccolomineo proponendo un focus sull'influsso di Dante nella poesia di Francesco Petrarca attingendo dalle prestigiose collezioni bibliografiche del Museo Petrarcesco Piccolomineo della Biblioteca Civica Attilio Hortis;

considerato che, per favorire la comprensione del progetto espositivo e dei contenuti scientifico-culturali, lungo il percorso di visita dovrà essere inserito un certo numero di adesivi, teli e pannelli esplicativi con testi descrittivi ed approfondimenti storico-artistici;

dato atto che la grafica per la realizzazione del materiale suddetto è realizzata dal Comune di Trieste e per la stampa del materiale promozionale risulta necessario ricorrere all'affidamento a soggetti esterni in grado di garantire l'economicità, la qualità della fornitura e la corrispondenza con le richieste dell'Amministrazione;

ritenuto pertanto di chiedere un'offerta dettagliata per tale servizio agli operatori ART Group Graphics, Incipit S.r.l. e UtilGraph Snc (agli atti con P.G. 158642);

atteso

- che entro il termine stabilito per il giorno 20/08/2021 gli operatori interpellati hanno presentato le proprie offerte - UtilGraph Snc (P.G. 158723 dd. 06/08/2021), Incipit S.r.l. (P.G. 162968 dd. 13/08/2021), ART Group Graphics (P.G. 168065 dd. 13/08/2021);
- che l'offerta più bassa è stata presentata da UtilGraph Snc - P. IVA 00835150327, con sede legale in via U. Foscolo 5 e 7 - 34131 Trieste, per l'importo di Euro 1.020,00 oltre all'onere dell'IVA al 22% pari ad Euro 224,40, per complessivi Euro 1.244,40;

valutata la congruità del prezzo offerto secondo criteri qualitativi, quantitativi e tempistiche, rispetto alle prestazioni da effettuare;

considerato che i testi descrittivi ed approfondimenti storico-artistici essendo redatti in lingua italiana necessitano di essere tradotti in lingua inglese, per poter estendere la loro fruibilità anche ad un pubblico straniero;

atteso che a fronte della specificità della tipologia del servizio da affidare, l'Amministrazione, tenendo anche conto del principio di rotazione, ha provveduto a consultare l'operatore Quickline S.a.s Traduzioni&Congressi di M. Panizon&C., quale soggetto ritenuto esperto e qualificato per curare traduzioni di carattere scientifico-divulgativo, garantendo gli standard necessari;

visto il preventivo conservato agli atti (P.G. 154623 dd. 02/08/2021) fornito dalla ditta Quickline S.a.s Traduzioni&Congressi di M. Panizon&C. (P. IVA 00760600320), con sede a Trieste in via S. Caterina 3, per il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di 19.000 battute, per Euro 234,00 più IVA al 22% per un importo complessivo di Euro 285,48;

valutata la congruità del preventivo presentato dalla ditta Quickline in relazione alla prestazione richiesta;

ritenuto necessario richiedere a tre ditte locali specializzate nella realizzazione di cornici di presentare un preventivo per la realizzazione delle seguenti cornici in legno con *passepartout* a smusso *acid free*:

Responsabile del procedimento Gloria Deotto	Tel: 040 675 8183	E-mail: gloria.deotto@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Elisa Seminerio	Tel: 040 675 8193	E-mail: elisa.seminerio@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Pierpaolo Messina	Tel: 040 675 8279	E-mail: pierpaolo.messina@comune.trieste.it	

- n. 1, con misure cm 45x90,
- n. 2, con misure cm 50x60;

considerato che delle tre ditte contattate, e precisamente:

- Cornici&Restauro Arte Servizi,
- CORNITEL MIDI S.N.C. ,
- Asso di Quadri di Dario Sfreddo,

l'unico preventivo pervenuto è quello della ditta Asso di Quadri di Dario Sfreddo - P. IVA 00845310325, con sede legale in via Carlo Combi, 21/A - 34143 Trieste, conservato agli atti (P.G. 166676) che prevede una spesa di Euro 154,10 oltre all'onere IVA al 22%, per un importo complessivo di Euro 188,00;

valutata la congruità del preventivo presentato dalla ditta Asso di Quadri di Dario Sfreddo in relazione alla prestazione richiesta;

vista la legge n. 208/2015, art. 1, comma 502, come modificata dalla legge n. 145/2018, art. 1, comma 130, che stabilisce l'obbligo del Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA) per l'acquisto di beni e servizi di importo pari o superiore a 5.000,00 Euro e fino all'importo della soglia comunitaria, lasciando la possibilità alle pubbliche amministrazioni di utilizzare altre procedure al di sotto di questo valore;

valutato, pertanto, di non procedere con il ricorso al MEPA in considerazione dell'importo degli affidamenti oggetto del presente atto inferiori alle soglie previste dalla normativa suddetta;

ritenuto opportuno procedere all'acquisto in osservanza alla disciplina sostitutiva di cui all'articolo 1, comma 2, del D.L. 76/2020, convertito in Legge 120/2020 e ss. mm., per cui, per le procedure di affidamento di servizi e forniture di importo inferiore a 139.000,00 Euro, indette entro il 30/06/2023, in deroga all'art. 36, c.2 del D.Lgs 50/2016, si procede mediante affidamento diretto;

dato atto che ai sensi dell'art. 32, comma 2, del D. Lgs. 50/2016, nelle procedure di cui all'art. 36, comma 2, lett. a), la stazione appaltante può procedere con una determina a contrarre o atto equivalente che contenga in modo semplificato l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta e il possesso dei requisiti generali e, ove richiesti, il possesso dei requisiti tecnico-professionali;

valutato ai sensi dell'art. 103, comma 11 del D. Lgs. 50/2016 di non richiedere una "garanzia definitiva" per le Esecuzioni dell'appalto oggetto del presente atto tenuto conto del valore dei contratti, inferiore a 40.000,00,- Euro, e della modalità di affidamento, affidamento diretto, e ciò in linea con il chiarimento fornito dall'ANAC nella delibera n. 140 dd. 27/02/2019, trattandosi inoltre di servizio che si esaurisce in un breve intervallo di tempo;

viste

- le dichiarazioni sostitutive rese dagli operatori economici in merito al possesso dei requisiti di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016;
- la regolarità contributiva (DURC) e verificato il casellario informatico ANAC degli operatori economici suddetti e ritenuto di procedere agli affidamento, nelle more delle ulteriori verifiche sulla corrispondenza e correttezza delle autocertificazioni e dichiarazioni rese dalle imprese, fatto salvo che, qualora emergessero dichiarazioni mendaci, non veritiere o comunque non corrette si procederà alla pronuncia di decadenza dal presente provvedimento di

Responsabile del procedimento Gloria Deotto	Tel: 040 675 8183	E-mail: gloria.deotto@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Elisa Seminerio	Tel: 040 675 8193	E-mail: elisa.seminerio@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Pierpaolo Messina	Tel: 040 675 8279	E-mail: pierpaolo.messina@comune.trieste.it	

affidamento;

atteso che, ai sensi dell'art. 32 c. 14 del D.Lgs. 50 dd. 19/04/2016, la stipula dei contratti relativi agli affidamento oggetto del presente atto avverrà mediante scambio di corrispondenza secondo l'uso del commercio;

dato atto che:

- ai sensi del D.Lgs 118 dd. 23/06/2011 che introduce nuovi principi contabili la scadenza dell'obbligazione giuridicamente perfezionata è l'anno solare 2021 per Euro 1.717,88;
- ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni di spesa) di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art.1 della Legge n.208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);
- il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:
anno 2021 – Euro 1.717,88;

visti il vigente Statuto del Comune di Trieste, ed in particolare l'art.131, recante le attribuzioni dei dirigenti con rilievo interno ed esterno, nonché gli articoli 107 e 147 del D. Lgs. 267/2000;

espresso il parere di cui all'art. 147 bis del D.Lgs 267/2000 in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

richiamata infine la Determinazione dirigenziale n. 41 dd. 01.08.2017 con la quale è stato conferito alla sottoscritta l'incarico per la posizione organizzativa "Sistema Bibliotecario" dell'allora Servizio Musei e Biblioteche – Area Scuola Educazione Cultura e Sport (ora Servizio Musei e Biblioteche - Dipartimento Scuola, Educazione, Promozione Turistica, Cultura e Sport), a decorrere dal 01.08.2017 fino al termine del mandato elettivo del Sindaco, con un prolungamento automatico di 8 mesi rispetto al mandato stesso, con la definizione delle competenze e delle risorse attribuite;

DETERMINA

per le motivazioni espresse nelle premesse e qui integralmente richiamate,

1. di approvare la spesa complessiva di Euro 1.717,88 (IVA inclusa) per il riallestimento delle sale espositive del Museo Petrarcesco Piccolomineo in occasione della mostra "Pur d'Amor volgarmente ragionando - L'eredità di Dante in Petrarca";
2. di affidare il servizio di stampa di adesivi, teli e pannelli esplicativi necessari a favorire la comprensione dell'esposizione a UtilGraph Snc - P. IVA 00835150327, con sede legale in via U. Foscolo 5 e 7 – 34131 Trieste, per l'importo di Euro 1.020,00 oltre all'onere dell'IVA al 22% pari ad Euro 224,40, per complessivi Euro 1.244,40;
3. di affidare il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di 19.000 battute alla ditta Quickline S.a.s Traduzioni&Congressi di M. Panizon&C. (P. IVA 00760600320), con sede a Trieste in via S. Caterina 3, per Euro 234,00 più IVA al 22% per un importo complessivo di Euro 285,48;
4. di affidare il servizio di realizzazione delle cornici in legno con *passepartout*, come

Responsabile del procedimento Gloria Deotto	Tel: 040 675 8183	E-mail: gloria.deotto@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Elisa Seminerio	Tel: 040 675 8193	E-mail: elisa.seminerio@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Pierpaolo Messina	Tel: 040 675 8279	E-mail: pierpaolo.messina@comune.trieste.it	

dettagliato in premessa, alla ditta Asso di Quadri di Dario Sfreddo (P. IVA 00845310325), con sede legale in via Carlo Combi, 21/A - 34143 Trieste, per Euro 154,10 oltre all'onere IVA al 22%, per un importo complessivo di Euro 188,00;

5. di dare atto che:

- ai sensi del D.Lgs 118 dd. 23/06/2011 che introduce nuovi principi contabili la scadenza dell'obbligazione giuridicamente perfezionata è l'anno solare 2021 per Euro 1.717,88;
- ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni di spesa) di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art.1 della Legge n.208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);
- il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:
anno 2021 – Euro 1.717,88;

6. di impegnare la spesa complessiva di euro 1.717,88 ai capitoli di seguito elencati :

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2021	00149700	ALTRI SERVIZI PER IL SERVIZIO BIBLIOTECHE CIVICHE	02458	U.1.03.02.99.999	00012	02093	N	188,00	
2021	00149745	PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE PER IL SERVIZIO BIBLIOTECHE CIVICHE	02458	U.1.03.02.11.001	00012	02093	N	285,48	
2021	00149755	SERVIZI AUSILIARI PER IL SERVIZIO BIBLIOTECHE CIVICHE	02458	U.1.03.02.13.004	00012	02093	N	1.244,40	

LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA
dott.ssa Gloria Deotto

*Documento sottoscritto con firma digitale
(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)*

Trieste, vedi data firma digitale

Responsabile del procedimento Gloria Deotto	Tel: 040 675 8183	E-mail: gloria.deotto@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Elisa Seminerio	Tel: 040 675 8193	E-mail: elisa.seminerio@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Pierpaolo Messina	Tel: 040 675 8279	E-mail: pierpaolo.messina@comune.trieste.it	

Responsabile del procedimento Gloria Deotto	Tel: 040 675 8183	E-mail: gloria.deotto@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Elisa Seminerio	Tel: 040 675 8193	E-mail: elisa.seminerio@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Pierpaolo Messina	Tel: 040 675 8279	E-mail: pierpaolo.messina@comune.trieste.it	

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: DEOTTO GLORIA

CODICE FISCALE: DTTGLR64A62Z133D

DATA FIRMA: 01/09/2021 17:02:49

IMPRONTA: B5FF8FDF0A19F9AFDAD297DBF190D0694F51A8BA82DA1B9D89876FB1838924D0
4F51A8BA82DA1B9D89876FB1838924D088761D004CE71AF30222BB560321C6FE
88761D004CE71AF30222BB560321C6FE269DADC7F07A5A6815D718EE8FE3669D
269DADC7F07A5A6815D718EE8FE3669D084D84FAD687612F8A6B2D23EEC8FD99